

syn-thèses

Appel à contributions - Numéro thématique n° 16 (2025)

Le numéro thématique de la revue *Syn-Thèses* (16) sera intitulé « La didactique de la terminologie dans l'espace universitaire francophone : approches innovantes et outillées ». Sa publication est prévue au **printemps 2025**.

Argumentaire :

Composante des cursus de linguistique, de lexicographie ou de traduction professionnelle, la terminologie occupe de nos jours une place grandissante dans l'enseignement universitaire européen. Nombreux sont les programmes universitaires qui proposent l'enseignement de la terminologie par le biais de projets authentiques et innovants, se basant sur la tendance pédagogique de l'*apprentissage par projet* (*Project-Based Learning*, Kiraly 2005, Maruenda-Bataller et Santaemilia-Ruiz 2016) souvent en collaboration avec le marché du travail ou au sein des organisations internationales (Loupaki et Maslias 2017, Frérot 2018, Frérot, Lavault-Olléon et Karagouch 2019, Biel et Martín Ruano 2022, Elbaz et Loupaki 2023), sans oublier le rôle important des experts en communication technique (Kübler, Mestivier et Pecman 2018).

Dans ce contexte, intégrer des composantes numériques dans la didactique de la terminologie est devenu essentiel à l'ère moderne. Les avancées technologiques ont profondément modifié la manière dont nous accédons à l'information et interagissons avec les connaissances spécialisées (Roche 2023). Ainsi, l'utilisation d'outils numériques tels que les applications, les plateformes en ligne et les logiciels spécialisés offre de nouvelles opportunités pour l'enseignement et l'apprentissage de la terminologie (Pecman et Kübler 2011, Pecman 2021, L'Homme, Marshman et San Martín 2022). Ces ressources numériques permettent une exploration plus approfondie tant de la dimension conceptuelle que linguistique de la terminologie (Costa 2013, Santos et Costa 2015), facilitent la création de collections de données terminologiques multilingues personnalisées et favorisent la collaboration entre les apprenants (Vezzani 2021, 2022). En intégrant les outils numériques, la didactique de la terminologie s'adapte aux besoins et aux pratiques actuelles, permettant aux étudiants de développer des compétences terminologiques pertinentes dans notre société numérique, ainsi que d'aiguiser leur esprit critique sur la qualité et la fiabilité des résultats obtenus.

Ce numéro thématique sera l'occasion d'examiner plusieurs questions majeures sur :

- Les approches pédagogiques de la terminologie dans les différents cursus universitaires ;
- Les méthodes innovantes d'enseignement de la terminologie ;
- Les projets et/ ou outils utilisés en didactique de la terminologie ;
- L'élaboration de matériaux didactiques.

Les contributions pourront prendre la forme de textes de réflexion, d'études empiriques, de présentations d'outils ou de projets spécifiques, lorsqu'ils sont accompagnés d'analyse de leur validité.

Langue : français

Calendrier de soumission

Date limite d'envoi des résumés	15/01/2024
Notification d'acceptation	15/03/2024
Date limite de réception des articles	15/10/2024
Date limite d'envoi des manuscrits révisés	15/03/2025
Publication prévue	printemps 2025

Équipe et comités

Comité de direction

Elpida LOUPAKI, maître de conférences, Université Aristote de Thessalonique

Federica VEZZANI, chercheuse (RTDa), Université de Padoue

Comité scientifique

Anna ANASTASSIADIS-SYMEONIDIS, Université Aristote de Thessalonique

Panos ARVANITIS, Université Aristote de Thessalonique

Lucja BIEL, Université de Varsovie

Lynne BOWKER, Université d'Ottawa

Giorgio DI NUNZIO, Université de Padoue

Patrick DROUIN, Université de Montréal

Geneviève HENROT, Université de Padoue

Panagiotis G. KRIMPAS, Université Démocrate de Thrace

Tita KYRIAKOPOULOU, Université Aristote, Université Paris-Est-Marne-la-Vallée

Rodolfo MASLIAS, Université de Luxembourg, Université Savoie Mont Blanc

Margarida RAMOS, Université Nouvelle de Lisbonne

Christophe ROCHE, Université Savoie Mont Blanc

Micaela ROSSI, Université de Gênes

Thodoris VYZAS, Université ionienne

Les soumissions sont à adresser à Elpida Loupaki (eloupaki@frl.auth.gr) et Federica Vezzani (federica.vezzani@unipd.it).

Recommandation aux auteurs

Veillez-vous reporter aux recommandations de la revue (<https://ejournals.lib.auth.gr/syntheses/about/submissions>). Cette page contient les informations nécessaires à la soumission de l'article.

Pour tout renseignement complémentaire, nous vous invitons à contacter le comité de direction.

Références bibliographiques

Biel, Łucja et Rosario Martín Ruano (2022) "Institutions' outreach to and involvement with universities. How international organizations collaborate with universities in training translators" In T. Svoboda, Ł. Biel, V. Sosoni, *Institutional Translator Training*, New York: Routledge, 151-169, DOI: 10.4324/9781003225249-11.

Costa, Rute (2013) "Terminology and Specialised Lexicography: two complementary domains" *Lexicographica* 29, no. 2013: p.p. 29-42.

Elbaz, Pascale et Elpida Loupaki (2023) "Terminologie collaborative : analyse d'un projet inter-universitaire outillé en contexte européen" In *Digital Scholarship in the Humanities*, 38 (1), p.p. 148–160, <https://doi.org/10.1093/lhc/fqad027>.

Frérot, Cécile, Elisabeth Lavault-Olléon et Lionel Karagouch (2019) "Designing an Authentic Translation Environment for Future Translators: Integrating a Collaborative and Ergonomic Perspective into Translator Training" In *inTRALinea*, <https://www.intralinea.org/specials/article/2427>.

Frérot, Cécile (2018) "Enseignement de la terminologie appliquée à une formation universitaire professionnalisante : illustration d'une collaboration avec l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle", *Myriades*, Université du Minho. 4: p.p. 33-49.

Kiraly, Don (2005) "Project-Based Learning: A Case for Situated Translation" In *Meta : journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal*, 50 (4), p.p. 1098-1111.

Kübler, Natalie, Alexandra Mestivier et Mojca Pecman (2018) "Teaching Specialised Translation Through Corpus Linguistics: Translation Quality Assessment and Methodology Evaluation and Enhancement by Experimental Approach" In *Meta*, *Traductologie de corpus : 20 ans après*, 63 (3), p.p. 807–825.

L'Homme, Marie-Claude, Elizabeth Marshman et Antonio San Martín (2022) "Environment terms and translation students. A reading based on Frame Semantics" In *Babel*, 68 (1), p.p. 55 – 85, DOI: <https://doi.org/10.1075/babel.00254.lho>.

Loupaki, Elpida et Rodolfo Maslias (2017) "Challenges in Managing Terminological Resources: the case of an IATE project" *Terminological Approaches in the European Context*. In P. Faini (ed.), Cambridge Scholars Publishing, p.p. 400-412.

Maruenda-Bataller, Sergio et José Santaemilia-Ruiz (2016) "Project-Based Learning and Competence. Assessment in Translation Training" In M.L. Carrió-Pastor (ed.), *Technology Implementation in Second Language Teaching and Translation Studies*, New Frontiers in Translation Studies, p.p. 207-228, DOI 10.1007/978-981-10-0572-5_11

Pecman, Mojca (2021) "10th anniversary of the ARTES terminological and phraseological database: on the advantages for combining disciplinary with transdisciplinary language resources" In Ivana Brač & Ana Ostroški Anić (Eds) *Svijet od riječi: terminološki i terminografski ogleđi* ("The world of words: Terminological and terminographic discussions), u čast Maje Bratanić (in honour of Maja Bratanić). Izdavalacko izdanje Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje (Publication of the Institut of Croatian language and linguistics), Zagreb, Croatia, p.p. 301-324.

Pecman, Mojca, et Natalie Kübler (2011) "ARTES: an online lexical database for research and teaching in specialized translation and communication" In *Proceedings of the First International Workshop on Lexical Resources*, p.p. 87-93.

Roche, Christophe (2023) La Théorie du Concept des Normes ISO à l'Ere Numérique In *Digital Scholarship in the Humanities*, 38 : 1, p.p. i73–i82, <https://doi.org/10.1093/llc/fqad023>.

Santos, Claudia, et Rute Costa. (2015) "Domain specificity" *Handbook of terminology* 1: 153-79.

Vezzani, Federica (2022) *Terminologie numérique : conception, représentation et gestion*. Peter Lang International Academic Publishers.

Vezzani, Federica (2021) "La ressource FAIRterm: entre pratique pédagogique et professionnalisation en traduction spécialisée." *Synergies Italie* 17.